



NUMBERS

184
 An additional 184 companies have become the second group of innovation pilot companies. The objective for next year is to have 500 such companies.

184家
 今年全国共有184家企业成为第二批创新型试点企业,明年要把试点企业扩大到500家。

35
 As of now, China has approved 35 IPR model cities.

35个
 截至目前,中国已批准国家知识产权示范城市创建市35个。

4,768
 Between January and November, China handled 4,768 cases of manufacturing or selling counterfeit cigarettes, seized 821,000 boxes of cigarettes and 647 equipments, placed 5,852 criminal suspects into custody and sentenced 2,903.

4768起
 今年1月至11月,全国共查处5万元以上制售假烟案件4768起,查获假烟82.1万件、制假烟机647台,刑事拘留犯罪嫌疑人5852人,判刑2903人。

50%
 Ministry of Culture required its local agencies to use at 50% of their enforcement force at AV markets from December 2007 to March 2008 in a recent circular.

50%
 近日,中国文部下发通知,要求从2007年12月至2008年3月期间,各地要将50%以上的执法力量用于音像市场执法。

100,000
 As of the end of November, web site of the IPR information center at China Optics Valley, Wuhan had registered an all-time high of 100,000 annual hits.

10万次
 截至11月底,“武汉·中国光谷”知识产权信息中心网站今年浏览量突破10万次,建站站新高。

1,482
 Between January and October, Yichang, Hubei filed 1,482 patent applications, up 21.9% and obtained 750 patents, up 10.3%. Companies filed 527 applications or 35.6% of the total, up 50.7%.

1482件
 2007年1月至10月,湖北省宜昌市专利申请达1482件,同比增长21.9%,专利授权达750件,同比增长10.3%。其中企业申请专利达到527件,占专利申请总量的35.6%,同比增长50.7%。

3,000,000
 In 2007, Hunan had dispatched 97,000 officer/times, seized 3,000,000 illegal publications, 1,150,000 of which were books, 1,050,000 were AV products and 270,000 were text books or studying reference books, handled 6,094 cases and handed 75 to judicial authorities.

300万册
 2007年,湖南省各地共出动检查人员9.7万人次,查获非法出版物300万册,其中查缴盗版图书115万册、盗版音像制品105万册、盗版教材教辅读物27万册,立案查处非法出版物案件6094起,移送司法机关案件75起。

责任编辑: 向利
 Executive Editor: Xiang Li

Six government departments to jointly supervise IPR trading markets

中国将建立知识产权重大交易审查机制

The National Development and Reform Commission, the Ministry of Finance, the Ministry of Science and Technology, the State Intellectual Property Office, the State Administration of Industry and Commerce, and the National Copyright Administration jointly issued The Guidance of Establishing and Completing IPR Trading Market recently, and promised to promote the establishment of IPR exchange market in China together.

The guidance states that a guiding committee, headed by the National Development and Reform Commission and consisting of the six-mentioned departments as well as China

Security Regulatory Commission, the State-owned Assets Supervision and Administration Commission and IPR trading market administration offices of some provinces and municipalities will be set up to instruct and coordinate the establishment of the market. Meanwhile, a censorship system will be built up, and component authorities also will establish a special censorship mechanism to some key trades, and enforce IPR protection based on their own function and responsibility.

(by Sun Fanghua)
 本报讯 近日,中国国家发展和改革委员会联合财政部、科技部、国家知识产权局、国家工商总局、国家版权局共同发布了《建立和完善

知识产权交易市场的指导意见》,并促进知识产权交易市场规范发展。意见提出,要建立对知识产权等重大交易活动的特别审查机制,依法建立和完善重大知识产权交易活动的审查制度。

意见明确指出,为加强对知识产权交易市场的领导和监管,将建立由上述6部委、国资委、证监会等相关部门及部分省(区、市)级知识产权交易管理部门参加的指导委员会,以加强对知识产权市场的指导和协调。依法建立和完善重大知识产权交易活动的审查制度。各业务主管部门要依法建立对知识产权等重大交易活动的特别审查机制,根据各自职能分工履行监管职责,加大知识产权保护力度。(孙芳华)



The Bayh-Dole Act of the United States is the most influential legal document in the world regulating technology transfer. SIPO invited Senator Birch Bayh (speaking), one of the two sponsors of the act, to speak on the Act at a seminar on IPR strategy. (by Yang Shen)
 美国“拜杜法案”是世界上最具影响的规范技术转移的法律。12月17日,中国国家知识产权局举办知识产权战略研讨会,美国拜杜法案主要起草人贝赫(中)做了关于拜杜法案的专题报告。本报记者 杨申 摄

Shanghai Expo Mascot Unveiled

上海世博会吉祥物“海宝”欢喜亮相

The mascot of 2010 Shanghai World Expo "Haibao" by virtue of the core creativity of Chinese character "Ren" was formally unveiled recently.

The Secretary-General of International Exhibition Bureau, Loscertales, sent a congratulatory message from the headquarters of International Exhibition Bureau in Paris, France, to glorify the mascot of Haibao chosen by the Chinese Government and the World Expo organizers. Loscertales said in the letter, the mascot announcement was another milestone in the process of preparations for the Shanghai World Expo.

As a symbol representing the host country, a mascot usually mirrors the history, culture and social background of the country. Thanks to the inspiration of Chinese Character "Ren", this designing roots deeply in Chinese culture. Haibao not only reflects the characteristics of Chinese culture but also comports with the design concept of the emblem of Shanghai World Expo. It will be an ideal ambassador of humanity and life to spread the Expo's theme of Better City Better Life. (by Hu Man)

本报讯 日前,以汉字为核心创意的中国2010年上海世博会吉祥物“海宝”正式揭晓。

国际展览局秘书长洛塞泰斯从法国巴黎总部发来贺信,对中国政府和世博会组织者选择“海宝”这个可爱、欢欣的吉祥物表示祝贺。洛塞泰斯在信中说,吉祥物的揭晓是上海世博会筹备过程中的又一重大里程碑。

据悉,吉祥物作为代表世博会东道国特色的标志物,从不同层面反映了东道国的历史发展、文化观念以及社会背景。“海宝”的设计,受中国汉字人的启发,深深扎根于中国文化。“海宝”既反映了中国文化的特色,又呼应了上海世博会会徽的设计理念,将成为中国2010年上海世博会“城市,让生活更美好”主题理念的理想传递者,成为代表人性和生活的使者。(胡曼)

China resolutely opposes U.S. eighth combined investigations

中方坚决反对美对华第8次“双反”调查

The U.S. Department of Commerce announced its decision to initiate combined anti-dumping and countervailing investigations into Chinese-made sodium nitrite. "This is the eighth combined anti-dumping and anti-subsidy probe by the United States against Chinese products," said Wang Xinpei, a spokesman with the Ministry of Commerce on December 13, "China firmly opposes this move."

Wang said, such unilateral action is an abuse of WTO rules and have diserved, complicated economic and trade relations between China and the United

States. Being unwise and wrong, it sends the wrong message to U.S. industry, virtually inviting them to lodge countervailing suits against Chinese companies. China exported merely 170,000 U.S. dollars worth of sodium nitrite to the United States in 2006. Attack on such small market goods would only add more salt to the wound. The two countries should settle such issues through dialogue and consultation.

(by Xue Fei/Zhang Haizhi)
 本报讯 日前,美国商务部宣布决定对中国亚硝酸钠正式发起反倾销反补贴调查。12月13日,中国商务部新闻发言人王新培表示,

这是今年美国对中国产品发起的第8次反倾销反补贴合并调查。对此,中方表示坚决反对。

王新培表示,美方单方面滥用世贸规则对华反补贴的做法,将无助于中美之间发展互利、共赢、和谐、健康的双边经贸关系,使正常的中美经贸关系进一步复杂化,是不明智和错误的,客观上会导致鼓励美国国内产业对华提起反补贴申请的不良后果。此次对2006年中国输美仅有17万美元的亚硝酸钠发起调查,将进一步恶化这种后果。中方认为,中美双方应当努力通过对话来解决两国经贸关系中关注的问题。(薛飞 张海志)



EXPRESS

Evidence appraisal out for Foxconn v. BYD

富士康诉比亚迪司法鉴定结果揭晓

Foxconn's allegation of BYD's misappropriation of its trade secret, proclaimed the No.1 IPR dispute in high-tech area in China, has seen some breakthrough development. Beijing Jiuzhoushichu IPR Appraisal Center has completed its appraisal report of relevant evidence. The report concludes a large portion of documents brought by former Foxconn executives to BYD contain proprietary information which could bring economic value to companies in the industry.

The trade secret dispute between Foxconn's two subsidiaries, Shenzhen Futaihong Precision Industry and Hong Fu Jin Precision Industry and BYD at Shenzhen Intermediate People's Court came to this evidence appraisal earlier November, when a party challenges some technical issue. The Shenzhen court then forwarded the request to the Supreme People's Court as required by the law. The Supreme Court then assigned the appraisal task to Jiuzhoushichu.

The result of the appraisal is viewed as a major breakthrough and tangible development. Observers in the industry predict Foxconn may have a better chance now. (by Hu Man)

本报讯 被媒体誉为“全国高科技领域知识产权第一案”的富士康诉比亚迪窃取商业秘密侵权案,出现突破性进展。日前,北京九州世初知识产权鉴定中心做出的官方鉴定书已经出炉。据悉,鉴定结果表明富士康高管员工带到比亚迪的系统文件其中确有大量文件构成非公开信息,能够给企业带来经济价值。

今年11月初,由深圳市中级人民法院审理的深圳富泰宏精密工业有限公司和鸿富锦精密工业有限公司(富士康集团旗下公司)诉比亚迪股份有限公司涉嫌窃取商业秘密案件,由于当事人对技术问题有争议,深圳市中级人民法院对当事人的申请依法报最高人民法院,由最高人民法院委托北京九州世初知识产权司法鉴定中心进行鉴定。

此案出现新突破,有了很大的实质进展,业内人士预测富士康胜诉机会甚大。(胡曼)

IP CHINA'S IP MANUAL

Guidance on Strengthening Ethnic Medical IPR Protection

《关于切实加强民族医药事业发展的指导意见》

Even central government agencies including State Administration of Traditional Chinese Medicine, State Ethnic Administration Commission, Ministry of Health, National Development and Reform Commission, Ministry of Education, Ministry of Science and Technology, Ministry of Personnel and SIPO released the Guidance on Strengthening Ethnic Medical IPR Protection.

The Guidance brings forward eight main points including the guideline of ethnic medical development, the development ideas and objectives of ethnic medical cause, enhancing capacity building of the ethnic medical service, exploration, inheriting and research on ethnic medicine.

The Guidance provides for specific measures in strengthening IPR protection of ethnic medicines and protection and use of pharmaceutical resources, including establishing IPR protection mechanism for publication of ethnic medicine documents, international academic communication and cooperation, improving protective measures, avoiding improper leak or distribution of traditional knowledge

of ethnic medicine, clarifying right entitlement of IPRs of ethnic medicine, studying list and database for relevant IPRs, regulating development and use of ethnic medicines and preventing them from usurpation and misappropriation.

近日,中国国家中医药管理局、国家民委、卫生部、发改委、教育部、科技部、人事部和国家知识产权局等11个部委联合印发《关于切实加强民族医药事业发展的指导意见》(以下简称《意见》)。

《意见》包括明确民族医药事业发展的指导思想,提出发展民族医药事业的工作思路和工作目标,加强民族医药服务能力建设的主要任务、民族医药发掘继承和科研工作的重点等8方面的主要内容。

《意见》提出了加强民族医药知识产权保护 and 药用资源保护利用的具体措施。建立民族医药文献出版、国际学术交流与合作等方面的民族医药知识产权保护审查制度,完善相应的保密措施,避免民族医药传统知识不当泄密或流失。明晰民族医药知识产权的权利归属,研究建立民族医药知识产权保护名录及其数据库,规范民族医药的开发和利用行为,防止对民族医药传统知识的不当占有和利用。